

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

ALGEMENE VERGADERING VAN 22 april 1965.
SEANCE PLENIERE DU 22 avril 1965.

Aanwezig : De Heer [REDACTED], Voorzitter/Président ;
Présents :

De Heren [REDACTED]

vaste leden,

Messieurs [REDACTED]

memores effectujs.

De Heren [REDACTED]

in plaatsvervangende leden.

Messieurs [REDACTED]

Oscar [REDACTED]

André [REDACTED] membres

suppléants.

De heer [REDACTED] Inspecteur-général, Secretaris;
Monsieur [REDACTED], Inspecteur-général, Secrétaire;

Monsieur [REDACTED] Coaseiller;

De heer [REDACTED], Adviseur.

n° 1019.

N° 1019.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

Gelet op de vraag om advies, door de minister van Volksgezondheid en van het Gezin op 30 december 1964 ingediend omtrent een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1954 tot regeling van de procedure voor de toepassing van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940 - 1945 en hun rechthebbenden en waarin het beschikbare gedeelte als volgt luidt :

Artikel 1. - Artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 maart 1954, tot regeling van de procedure voor de toepassing van de wet op 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940 - 1945 en hun rechthebbenden, wordt door de onderstaande bepaling vervangen :

Art. 2. - § 1. Er worden tegen burgerlijke invaliditeitscommissies ingesteld, die onderscheidenlijk hun zetel hebben te Antwerpen, Brussel, Charleroi, Gent, Hasselt, Kortrijk, Luik, Namen en Verviers.

Vu la demande d'avis, introduite par le Ministre de la Santé publique et de la Famille le 30 décembre 1964, concernant un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1954 réglant la procédure pour l'application de la loi du 15 mars 1954, relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit et dont le dispositif est rédigé comme suit :

"Article Ier. - L'article 2 de l'arrêté royal du 25 mars 1954 réglant la procédure pour l'application de la loi du 15 mars 1954, relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 2. - § 1er. Il est créé neuf commissions civiles d'invalidité ayant leur siège respectif à Anvers, Bruxelles, Charleroi, Courtrai, Gand, Hasselt, Liège, Namur et Verviers.

" "Met uitsluiting van :

" " " 1° de gemeenten genoemd in artikel 6, § 4
" " " der wet van 28 juni 1932 op het gebruik
" " " van de talen in bestuurszaken, gewijzigd
" " " door de wet van 8 november 1962;

" " " 2° de gemeenten van het Duitse taalgebied
" " " van het land, genoemd in artikel 5 der
" " " wet van 2 augustus 1963, op het gebruik
" " " van de talen in bestuurszaken;

" " " 3° de zogenaamde "gemeenten uit het Malmedyse", genoemd in artikel 8, 2° der
" " " bovenaangenoemde wet van 2 augustus 1963,

" " strekt het territoriaal rechtsgebied van de
" " te Antwerpen, Charleroi, Gent, Hasselt,
" " Cortrijk, Luik en Namen gevestigde burger-
" " lijke invaliditeitscommissies zich respec-
" " tievelijk uit tot de provincie Antwerpen,
" " de provincie Henegouwen, de provincie
" " Oost-Vlaanderen, de provincie Limburg, de
" " provincie West-Vlaanderen, de provincie
" " Luik, de provincies Namen en Luxemburg.

" " Het territoriaal rechtsgebied van de
" " burgerlijke invaliditeitacommissie te
" " Brussel strekt zich uit tot de provincie
" " Brabant en tot de gemeenten, genoemd in ar-
" " tikel 6, § 4 der bovenvermelde wet van 28
" " juni 1932, gewijzigd door de wet van 8 no-
" " vember 1962.

" " " A l'exclusion :

" " " " 1° des communes visées à l'article 6, § 4 de
" " " " la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des
" " " " langues en matière administrative, modifiée
" " " " par la loi du 8 novembre 1962;

" " " " 2° des communes de la région de langue alle-
" " " " mande du pays visées à l'article 5 de la
" " " " loi du 2 août 1963 sur l'emploi des
" " " " langues en matière administrative;

" " " " 3° des communes dites "malmediennes" visées
" " " " à l'article 8, 2° de la loi du 2 août
" " " " 1963 précitée;

" " le ressort territorial des commissions civiles
" " d'invalidité installées à Anvers, Charleroi,
" " Courtrai, Gand, Hasselt, Liège et Namur
" " s'étend respectivement à la province d'Anvers
" " à la province de Hainaut, à la province de
" " Flandre occidentale, à la province de Flandre
" " orientale, à la province de Limbourg, à la
" " province de Liège, aux provinces de Namur
" " de Luxembourg.

" " Le ressort territorial de la commission
" " civile d'invalidité installée à Bruxelles
" " s'étend à la province de Brabant et aux
" " communes visées à l'article 6, § 4 de la loi
" " du 28 juin 1932 précitée, modifiée par la
" " loi du 8 novembre 1962.

"Het territoriaal rechtsgebied van de te Verviers gevestigde burgerlijke invaliditeitscommissie strekt zich uit tot :

"1° de gemeenten van het Duitse taalgebied van het land, genoemd in artikel 5 der bovenvermelde wet van 2 augustus 1963;

"2° de zogenoemde "gemeenten uit het Malmédy", genoemd in artikel 8, 2° der bovenvermelde wet van 2 augustus 1963.

"De voorzitter, de gewone en de plaatsvervangende leden van de te Verviers gevestigde burgerlijke invaliditeitscommissie, alsook de griffier moeten de Duitse taal in voldoende mate machtig zijn.

"§ 2. - Het aantal kaders van de commissies wordt bij ministerieel besluit vastgesteld.

"Le ressort territorial de la commission civile d'invalidité installée à Verviers s'étend :

"1° aux communes de la région de langue allemande du pays, visées à l'article 5 de la loi du 2 août 1963 précitée;

"2° aux communes dites "malmédiennes" visées à l'article 8, 2° de la loi du 2 août 1963 précitée.

"Le président, les membres effectifs et suppléants de la commission civile d'invalidité installée à Verviers, ainsi que le greffier, doivent posséder une connaissance suffisante de la langue allemande.

"§ 2. - Le nombre de chambres des commissions est fixé par arrêté ministériel.

/

**

" "De burgerlijke invaliditeitscommissie te Brussel moet verplicht uit een of meer kamers van het Franstalige stelsel en uit een of meer kamers van het Nederlandstalige stelsel bestaan.

" De samenstelling der kamers van de burgerlijke invaliditeitscommissies is die welke wordt bepaald bij artikel 21, § 1, van de wet.

" Wanneer verschillende vertegenwoordigers van de verenigingen van gedeporteerden, van arbeidsonwilligen en van burgerlijke oorlogsslachtoffera benoemd zijn tot gewoon lid van eenzelfde kamer, duidt de minister de rol van volgens welke de leden gereopen worden om te zekelen."

" Artikel 2. - Artikel 3 van het bovengenoemd kopinkelijk besluit van 25 maart 1954 wordt door de onderstaande bepaling vervangen :

" Art. 3. - § 1. Enkel de burgerlijke invaliditeitscommissie, in vier territoriaal rechtsgebied de aanvragers hun domicilie hebben op het ogenblik van de indiening van hun aanvraag, is bevoegd om kennis van deze laastste te nemen.

" La commission civile d'invalidité de Bruxelles doit obligatoirement comprendre "ou des chambres de régime linguistique français et une ou des chambres de régime linguistique néerlandais.

" La composition des chambres des commissions civiles d'invalidité est celle prévue par l'article 21, § 1er de la loi.

" Lorsque plusieurs représentants des associations de déportés, de réfractaires et de victimes civiles de la guerre sont nommés en qualité de membre effectif d'une même chambre, le Ministre détermine le rôle d'auquel ces membres seront appelés à siéger.

" Article 2. - L'article 3 de l'arrêté royal du 25 mars 1954 précité est remplacé par la disposition suivante :

" Art. 3. - § 1er. La commission civile d'invalidité dans le ressort territorial de laquelle les demandeurs ont leur domicile au moment de l'introduction de leur demande est seule compétente pour connaître de celle-ci.

"§ 2. Wat echter de burgerlijke invaliditeitscommissie te Brussel betreft :

1° nemen de kamers of kamers van het Frans-talige stelsel kennis, benevens van de aanvragen ingediend door personen die, op het ogenblik van de aanvraag, in het administratief arrondissement Nivelles gedomicilieerd zijn, van de aanvragen ingediend in de Franse taal door personen die, op het ogenblik van de aanvraag, gedomicilieerd zijn ;

a) in de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Noordstad, genoemd in artikel 6, § 1 van de bovenvermelde wet van 2 augustus 1963;

b) in de gemeenten, ingedeeld in een afzonderlijk administratief arrondissement ressorterende onder de vice-gouverneur van de provincie-Brabant, genoemd in artikel 7, § 1 van de bovenvermelde wet van 2 augustus 1963;

"§ 2. Toutefois, en ce qui concerne la "commission civile d'invalidité de Bruxelles :

1° la ou les chambres de régime linguistique français connaissent outre des demandes introduites par des personnes domiciliées au moment de la demande, dans l'arrondissement administratif de Nivelles, des demandes introduites en langue française par des personnes domiciliées au moment de la demande ;

a) dans les communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, visées à l'article 6, § 1er de la loi du 2 août 1963 précitée;

b) dans les communes groupées en un arrondissement administratif distinct relevant du Vice-Gouverneur de la province de Brabant, visées à l'article 7, § 1er de la loi du 2 août 1963 précitée;

"De kamer of kamers van het Franstalige deel van het Nederlandstalige stelsel der burgerlijke invaliditeitscommissie te Brussel mogen eveneens kennis respectievelijk van de gevraagd in gedient in de Franse of in de Nederlandse taal door personen die, op het ogenblik van de aanvraag, in het buitenland gevestigd zijn.

"De burgerlijke invaliditeitscommissie
Verviers neemt eveneens kennis van de
vragen ingediend in de Duitse taal door
menschen die, op het ogenblik van de aan-
val, in het buitenland gevestigd zijn.

§ 3. Indien verschillende rechtverkrij-
inden van eenzelfde slachtoffer een aan-
dag hebben ingediend en ten minste één
in die aanvragen in de bevoegdheid valt van
een andere commissie dan die, welke bevoegd
ten aanzien van de andere aanvragen,
mag de zaak gebracht voor de burgerlijke
validiteitscommissie van het laatste be-
nude domicilie, of bij gebreke ervan, voor

"La ou les chambres de régime linguistique français et néerlandais de la Commission civile d'invalidité de Bruxelles connaissent également respectivement des demandes introduites en langue française ou néerlandaise par des personnes établies, au moment de la demande, à l'étranger.

"La commission civile d'invalidité de Verviers connaît également des demandes introduites en langue allemande par des personnes établies, au moment de la demande, à l'étranger.

"§ 3. Si plusieurs ayants droit d'une même victime ont introduit une demande et "qu'au moins une de ces demandes est de la compétence d'une commission autre que celle compétente à l'égard des autres demandes; "la cause est portée devant la commission civile d'invalidité du dernier domicile connu ou, à défaut de celui-ci, de la dernière résidence connue du défunt."

1. 1942-1943
2. 1943-1944
3. 1944-1945
4. 1945-1946
5. 1946-1947
6. 1947-1948
7. 1948-1949
8. 1949-1950
9. 1950-1951
10. 1951-1952
11. 1952-1953
12. 1953-1954
13. 1954-1955
14. 1955-1956
15. 1956-1957
16. 1957-1958
17. 1958-1959
18. 1959-1960
19. 1960-1961
20. 1961-1962
21. 1962-1963
22. 1963-1964
23. 1964-1965
24. 1965-1966
25. 1966-1967
26. 1967-1968
27. 1968-1969
28. 1969-1970
29. 1970-1971
30. 1971-1972
31. 1972-1973
32. 1973-1974
33. 1974-1975
34. 1975-1976
35. 1976-1977
36. 1977-1978
37. 1978-1979
38. 1979-1980
39. 1980-1981
40. 1981-1982
41. 1982-1983
42. 1983-1984
43. 1984-1985
44. 1985-1986
45. 1986-1987
46. 1987-1988
47. 1988-1989
48. 1989-1990
49. 1990-1991
50. 1991-1992
51. 1992-1993
52. 1993-1994
53. 1994-1995
54. 1995-1996
55. 1996-1997
56. 1997-1998
57. 1998-1999
58. 1999-2000
59. 2000-2001
60. 2001-2002
61. 2002-2003
62. 2003-2004
63. 2004-2005
64. 2005-2006
65. 2006-2007
66. 2007-2008
67. 2008-2009
68. 2009-2010
69. 2010-2011
70. 2011-2012
71. 2012-2013
72. 2013-2014
73. 2014-2015
74. 2015-2016
75. 2016-2017
76. 2017-2018
77. 2018-2019
78. 2019-2020
79. 2020-2021
80. 2021-2022
81. 2022-2023
82. 2023-2024
83. 2024-2025
84. 2025-2026
85. 2026-2027
86. 2027-2028
87. 2028-2029
88. 2029-2030
89. 2030-2031
90. 2031-2032
91. 2032-2033
92. 2033-2034
93. 2034-2035
94. 2035-2036
95. 2036-2037
96. 2037-2038
97. 2038-2039
98. 2039-2040
99. 2040-2041
100. 2041-2042
101. 2042-2043
102. 2043-2044
103. 2044-2045
104. 2045-2046
105. 2046-2047
106. 2047-2048
107. 2048-2049
108. 2049-2050
109. 2050-2051
110. 2051-2052
111. 2052-2053
112. 2053-2054
113. 2054-2055
114. 2055-2056
115. 2056-2057
116. 2057-2058
117. 2058-2059
118. 2059-2060
119. 2060-2061
120. 2061-2062
121. 2062-2063
122. 2063-2064
123. 2064-2065
124. 2065-2066
125. 2066-2067
126. 2067-2068
127. 2068-2069
128. 2069-2070
129. 2070-2071
130. 2071-2072
131. 2072-2073
132. 2073-2074
133. 2074-2075
134. 2075-2076
135. 2076-2077
136. 2077-2078
137. 2078-2079
138. 2079-2080
139. 2080-2081
140. 2081-2082
141. 2082-2083
142. 2083-2084
143. 2084-2085
144. 2085-2086
145. 2086-2087
146. 2087-2088
147. 2088-2089
148. 2089-2090
149. 2090-2091
150. 2091-2092
151. 2092-2093
152. 2093-2094
153. 2094-2095
154. 2095-2096
155. 2096-2097
156. 2097-2098
157. 2098-2099
158. 2099-20100
159. 20100-20101
160. 20101-20102
161. 20102-20103
162. 20103-20104
163. 20104-20105
164. 20105-20106
165. 20106-20107
166. 20107-20108
167. 20108-20109
168. 20109-20110
169. 20110-20111
170. 20111-20112
171. 20112-20113
172. 20113-20114
173. 20114-20115
174. 20115-20116
175. 20116-20117
176. 20117-20118
177. 20118-20119
178. 20119-20120
179. 20120-20121
180. 20121-20122
181. 20122-20123
182. 20123-20124
183. 20124-20125
184. 20125-20126
185. 20126-20127
186. 20127-20128
187. 20128-20129
188. 20129-20130
189. 20130-20131
190. 20131-20132
191. 20132-20133
192. 20133-20134
193. 20134-20135
194. 20135-20136
195. 20136-20137
196. 20137-20138
197. 20138-20139
198. 20139-20140
199. 20140-20141
200. 20141-20142
201. 20142-20143
202. 20143-20144
203. 20144-20145
204. 20145-20146
205. 20146-20147
206. 20147-20148
207. 20148-20149
208. 20149-20150
209. 20150-20151
210. 20151-20152
211. 20152-20153
212. 20153-20154
213. 20154-20155
214. 20155-20156
215. 20156-20157
216. 20157-20158
217. 20158-20159
218. 20159-20160
219. 20160-20161
220. 20161-20162
221. 20162-20163
222. 20163-20164
223. 20164-20165
224. 20165-20166
225. 20166-20167
226. 20167-20168
227. 20168-20169
228. 20169-20170
229. 20170-20171
230. 20171-20172
231. 20172-20173
232. 20173-20174
233. 20174-20175
234. 20175-20176
235. 20176-20177
236. 20177-20178
237. 20178-20179
238. 20179-20180
239. 20180-20181
240. 20181-20182
241. 20182-20183
242. 20183-20184
243. 20184-20185
244. 20185-20186
245. 20186-20187
246. 20187-20188
247. 20188-20189
248. 20189-20190
249. 20190-20191
250. 20191-20192
251. 20192-20193
252. 20193-20194
253. 20194-20195
254. 20195-20196
255. 20196-20197
256. 20197-20198
257. 20198-20199
258. 20199-20200
259. 20200-20201
260. 20201-20202
261. 20202-20203
262. 20203-20204
263. 20204-20205
264. 20205-20206
265. 20206-20207
266. 20207-20208
267. 20208-20209
268. 20209-20210
269. 20210-20211
270. 20211-20212
271. 20212-20213
272. 20213-20214
273. 20214-20215
274. 20215-20216
275. 20216-20217
276. 20217-20218
277. 20218-20219
278. 20219-20220
279. 20220-20221
280. 20221-20222
281. 20222-20223
282. 20223-20224
283. 20224-20225
284. 20225-20226
285. 20226-20227
286. 20227-20228
287. 20228-20229
288. 20229-20230
289. 20230-20231
290. 20231-20232
291. 20232-20233
292. 20233-20234
293. 20234-20235
294. 20235-20236
295. 20236-20237
296. 20237-20238
297. 20238-20239
298. 20239-20240
299. 20240-20241
300. 20241-20242
301. 20242-20243
302. 20243-20244
303. 20244-20245
304. 20245-20246
305. 20246-20247
306. 20247-20248
307. 20248-20249
308. 20249-20250
309. 20250-20251
310. 20251-20252
311. 20252-20253
312. 20253-20254
313. 20254-20255
314. 20255-20256
315. 20256-20257
316. 20257-20258
317. 20258-20259
318. 20259-20260
319. 20260-20261
320. 20261-20262
321. 20262-20263
322. 20263-20264
323. 20264-20265
324. 20265-20266
325. 20266-20267
326. 20267-20268
327. 20268-20269
328. 20269-20270
329. 20270-20271
330. 20271-20272
331. 20272-20273
332. 20273-20274
333. 20274-20275
334. 20275-20276
335. 20276-20277
336. 20277-20278
337. 20278-20279
338. 20279-20280
339. 20280-20281
340. 20281-20282
341. 20282-20283
342. 20283-20284
343. 20284-20285
344. 20285-20286
345. 20286-20287
346. 20287-20288
347. 20288-20289
348. 20289-20290
349. 20290-20291
350. 20291-20292
351. 20292-20293
352. 20293-20294
353. 20294-20295
354. 20295-20296
355. 20296-20297
356. 20297-20298
357. 20298-20299
358. 20299-202100
359. 202100-202101
360. 202101-202102
361. 202102-202103
362. 202103-202104
363. 202104-202105
364. 202105-202106
365. 202106-202107
366. 202107-202108
367. 202108-202109
368. 202109-202110
369. 202110-202111
370. 202111-202112
371. 202112-202113
372. 202113-202114
373. 202114-202115
374. 202115-202116
375. 202116-202117
376. 202117-202118
377. 202118-202119
378. 202119-202120
379. 202120-202121
380. 202121-202122
381. 202122-202123
382. 202123-202124
383. 202124-202125
384. 202125-202126
385. 202126-202127
386. 202127-202128
387. 202128-202129
388. 202129-202130
389. 202130-202131
390. 202131-202132
391. 202132-202133
392. 202133-202134
393. 202134-202135
394. 202135-202136
395. 202136-202137
396. 202137-202138
397. 202138-202139
398. 202139-202140
399. 202140-202141
400. 202141-202142
401. 202142-202143
402. 202143-202144
403. 202144-202145
404. 202145-202146
405. 202146-202147
406. 202147-202148
407. 202148-202149
408. 202149-202150
409. 202150-202151
410. 202151-202152
411. 202152-202153
412. 202153-202154
413. 202154-202155
414. 202155-202156
415. 202156-202157
416. 202157-202158
417. 202158-202159
418. 202159-202160
419. 202160-202161
420. 202161-202162
421. 202162-202163
422. 202163-202164
423. 202164-202165
424. 202165-202166
425. 202166-202167
426. 202167-202168
427. 202168-202169
428. 202169-202170
429. 202170-202171
430. 202171-202172
431. 202172-202173
432. 202173-202174
433. 202174-202175
434. 202175-202176
435. 202176-202177
436. 202177-202178
437. 202178-202179
438. 202179-202180
439. 202180-202181
440. 202181-202182
441. 202182-202183
442. 202183-202184
443. 202184-202185
444. 202185-202186
445. 202186-202187
446. 202187-202188
447. 202188-202189
448. 202189-202190
449. 202190-202191
450. 202191-202192
451. 202192-202193
452. 202193-202194
453. 202194-202195
454. 202195-202196
455. 202196-202197
456. 202197-202198
457. 202198-202199
458. 202199-202200
459. 202200-202201
460. 202201-202202
461. 202202-202203
462. 202203-202204
463. 202204-202205
464. 202205-202206
465. 202206-202207
466. 202207-202208
467. 202208-202209
468. 202209-202210
469. 202210-202211
470. 202211-202212
471. 202212-202213
472. 202213-202214
473. 202214-202215
474. 202215-202216
475. 202216-202217
476. 202217-202218
477. 202218-202219
478. 202219-202220
479. 202220-202221
480. 202221-202222
481. 202222-202223
482. 202223-202224
483. 202224-202225
484. 202225-202226
485. 202226-202227
486. 202227-202228
487. 202228-202229
488. 202229-202230
489. 202230-202231
490. 202231-202232
491. 202232-202233
492. 202233-202234
493. 202234-202235
494. 202235-202236
495. 202236-202237
496. 202237-202238
497. 202238-202239
498. 202239-202240
499. 202240-202241
500. 202241-202242
501. 202242-202243
502. 202243-202244
503. 202244-202245
504. 202245-202246
505. 202246-202247
506. 202247-202248
507. 202248-202249
508. 202249-202250
509. 202250-202251
510. 202251-202252
511. 202252-202253
512. 202253-202254
513. 202254-202255
514. 202255-202256
515. 202256-202257
516. 202257-202258
517. 202258-202259
518. 202259-202260
519. 202260-202261
520. 202261-202262
521. 202262-202263
522. 202263-202264
523. 202264-202265
524. 202265-202266
525. 202266-202267
526. 202267-202268
527. 202268-202269
528. 202269-202270
529. 202270-202271
530. 202271-202272
531. 202272-202273
532. 202273-202274
533. 202274-202275
534. 202275-202276
535. 202276-202277
536. 202277-202278
537. 202278-202279
538. 202279-202280
539. 202280-202281
540. 202281-202282
541. 202282-202283
542. 202283-202284
543. 202284-202285
544. 202285-202286
545. 202286-202287
546. 202287-202288
547. 202288-202289
548. 202289-202290
549. 202290-202291
550. 202291-202292
551. 202292-202293
552. 202293-202294
553. 202294-202295
554. 202295-202296
555. 202296-202297
556. 202297-202298
557. 202298-202299
558. 202299-2022100
559. 2022100-2022101
560. 2022101-2022102
561. 2022102-2022103
562. 2022103-2022104
563. 2022104-2022105
564. 2022105-2022106
565. 2022106-2022107
566. 2022107-2022108
567. 2022108-2022109
568. 2022109-2022110
569. 2022110-2022111
570. 2022111-2022112
571. 2022112-2022113
572. 2022113-2022114
573. 2022114-2022115
574. 2022115-2022116
575. 2022116-2022117
576. 2022117-2022118
577. 2022118-2022119
578. 2022119-2022120
579. 2022120-2022121
580. 2022121-2022122
581. 2022122-2022123
582. 2022123-2022124
583. 2022124-2022125
584. 2022125-2022126
585. 2022126-2022127
586. 2022127-2022128
587. 2022128-2022129
588. 2022129-2022130
589. 2022130-2022131
590. 2022131-2022132
591. 2022132-2022133
592. 2022133-2022134
593. 2022134-2022135
594. 2022135-2022136
595. 2022136-2022137
596. 2022137-2022138
597. 2022138-2022139
598. 2022139-2022140
599. 2022140-2022141
600. 2022141-2022142
601. 2022142-2022143
602. 2022143-2022144
603. 2022144-2022145
604. 2022145-2022146
605. 2022146-2022147
606. 2022147-2022148
607. 2022148-2022149
608. 2022149-2022150
609. 2022150-2022151
610. 2022151-2022152
611. 2022152-2022153
612. 2022153-2022154
613. 2022154-2022155
614. 2022155-2022156
615. 2022156-2022157
616. 2022157-2022158
617. 2022158-2022159
618. 2022159-2022160
619. 2022160-2022161
620. 2022161-2022162
621. 2022162-2022163
622. 2022163-2022164
623. 2022164-2022165
624. 2022165-2022166
625. 2022166-2022167
626. 2022167-2022168
627. 2022168-2022169
628. 2022169-2022170
629. 2022170-2022171
630. 2022171-2022172
631. 2022172-2022173
632. 2022173-2022174
633. 2022174-2022175
634. 2022175-2022176
635. 2022176-2022177
636. 2022177-2022178
637. 2022178-2022179
638. 2022179-2022180
639. 2022180-2022181
640. 2022181-2022182
641. 2022182-2022183
642. 2022183-2022184
643. 2022184-2022185
644. 2022185-2022186
645. 2022186-2022187
646. 2022187-2022188
647. 2022188-2022189
648. 2022189-2022190
649. 2022190-2022191
650. 2022191-2022192
651. 2022192-2022193
652. 2022193-2022194
653. 2022194-2022195
654. 2022195-2022196
655. 2022196-2022197
656. 2022197-2022198
657. 2022198-2022199
658. 2022199-2022200
659. 2022200-2022201
660. 2022201-2022202
661. 2022202-2022203
662. 2022203-2022204
663. 2022204-2022205
664. 2022205-2022206
6

"die van de laatste bekende verblijfplaats
"van de overledene."

"Artikel 3. - Artikel 5, § 1 van het boven-
vermeld koninklijk besluit van 25 maart 1954
wordt door de onderstaande bepaling vervan-
gen :

"In de Hogere Commissie van Beroep wor-
"den vijf kamers opgericht waarvan de zetel
"en de bevoegdheid als volgt zijn vastge-
"steld :

"Te Brussel : de 1ste kamer met Frans taal-
"stelsel, de 2de kamer met Nederlands taal-
"stelsel;

"Te Luik : de 3de kamer en de 4de kamer. De
"voorzitter, de gewone en de plaatsvervan-
"gende leden, alsook de griffier van de 4de
"kamer, moeten in voldoende mate de Duitse
"taal machtig zijn;

"Article 3.- L'article 5, § 1er, de l'arrêté
royal du 25 mars 1954 précité est remplacé
"par la disposition suivante :

"Il est créé au sein de la commission
"supérieure d'appel, cinq chambres dont le
"siège et la compétence sont fixés comme
"suit :

"A Bruxelles : la 1ère chambre de régime
"linguistique français, la 2ème chambre de
"régime linguistique néerlandais;

"A Liège : la 3ème et 4ème chambre. Le
"président, les membres effectifs et supplé-
"ainsi que le greffier de la 4ème chambre
"doivent posséder une connaissance suffisante
"de la langue allemande;

Gent : de 5de kamer.

"De 1ste kamer neemt kennis van :

de beslissingen uitgesproken door de kamer of kamers van het Franse taalstelsel van de burgerlijke invaliditeitscommissie te Brussel;

de beslissingen uitgesproken door de burgerlijke invaliditeitscommissie te Charleroi;

de in de Franse taal door de Minister genomen beslissingen.

"De 2de kamer neemt kennis van :

de beslissingen uitgesproken door de kamer of kamers van het Nederlandse taalstelsel van de burgerlijke invaliditeitscommissie te Brussel;

de beslissingen uitgesproken door de burgerlijke invaliditeitscommissies te Antwerpen en te Hasselt;

de in de Nederlandse taal door de Minister genomen beslissingen.

"A Gand : la 5ème chambre.

"La 1ère chambre connaît :

"1^e des décisions rendues par la ou les
" chambres de régime linguistique français
" de la commission civile d'invalidité de
" Bruxelles;

"2^e des décisions rendues par la commission
" civile d'invalidité de Charleroi;

"3^e des décisions en langue française rendues
" par le Ministre.

"La 2ème chambre connaît :

"1^e des décisions rendues par la ou les
" chambres de régime linguistique néerlandais
" de la commission civile d'invalidité
" de Bruxelles;

"2^e des décisions rendues par les commissions
" civiles d'invalidité d'Anvers et de
Hasselt;

"3^e des décisions rendues en langue néerlandaise par le Ministre.

•/•

"De 3de kamer heeft kennis van de beslissingen uitgesproken door de burgerlijke invaliditeitscommissies te Luik en te Namur.

"De 4de kamer heeft kennis van :

"1° de beslissingen uitgesproken door de burgerlijke invaliditeitscommissie te Verviers;

"2° de in de Duitse taal door de Minister genomen beslissingen.

) "De 5de kamer heeft kennis van de beslissingen uitgesproken door de burgerlijke invaliditeitscommissies te Gent en te Kortrijk."

"Artikel 4. - Artikel 15, § 4 van het bovenvermelde Koninklijk besluit van 25 maart 1954 wordt door de onderstaande bepaling vervangen :

"De burgerlijke invaliditeitscommissies gaan de hoge commissie van beroep schikken zich voor het onderzoek van de aanvragen, naar de voorzchriften van de wetgeving betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaak."

"La 3ème chambre connaît des décisions rendues par les commissions civiles d'invalidité de Liège et de Namur.

"La 4ème chambre connaît :

"1° des décisions rendues par la commission civile d'invalidité de Verviers;

"2° des décisions en langue allemande rendues par le Ministre.

"La 5e chambre connaît des décisions rendues par les commissions civiles d'invalidité de Courtrai et de Gand."

"Article 4. - L'article 15, § 4, de l'arrêté royal du 25 mars 1954 précité est remplacé par la disposition suivante :

"Les commissions civiles d'invalidité et la commission supérieure d'appel se conforment, pour l'instruction des demandes, aux prescriptions de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative."

Artikel 5. - Onze Minister van Volksgezondheid en van het Oorzaak is belast met de uitvoering van dit besluit."

Galet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 2 van wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de tekst zoals hij in besluit is voorgelegd conform is met de

Overwegende dat wat het rechtsgebied, van de erelijks invaliditeitscommissie van Verviers en de vierde kamer van beroep te Luik betreft, die beiden krachtens artikel 22 van de wet van 2 augustus 1963 als een gevestigde dienst moeten worden beschouwd waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmedyse of in een gemeente uit Duitse taalgebied, in hun binnendienst,

"Article 5.- Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté."

Vu les articles 53, § 1 et 54, § 2 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative;

Considérant que le texte, tel qu'il est présenté dans l'arrêté, est conforme à la loi

Considérant qu'en ce qui concerne le ressort territorial de la commission civile d'invalidité installée à Verviers et de la quatrième chambre d'appel à Liège, qui toutes deux en vertu de l'article 22 de la loi du 2 août 1963 doivent être considérées comme étant des services régionaux dont l'activité s'étend à des communes de plusieurs régions linguistiques autres que Bruxelles-Capitale et dont le siège n'est pas établi dans une commune malmedienne ni dans une commune de

luidens artikel 26 van de wet van 2 augustus 1963, het Frans moet gebruiken vermits geen Nederlandstalige gemeenten tot het rechtegebied behoren en de keuze zich niet uitstrekkt tot de Duitse taal;

Overwegende dat die diensten voor de akten, getuigschriften, en verklaringen alzende voor de betrekkingen met particulieren krachtens bovenvermeld artikel 26 vallen onder het bepaalde van artikel 24, § 1 van dezelfde wet naar luid waarvan voor de akten getuigschriften en verklaringen alzende voor de betrekkingen met de particulieren gebruik moet worden gemaakt van de taal die ter zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokkenen; particulier;

Overwegende verder dat de taalvereisten gesteld in artikel 2, § 1 laatste lid van het ontwerp van bekendelijk besluit voldoen aan de bepalingen van artikel 27, § 2 van de wet van 2 augustus 1963 en het mogelijk maken de bepalingen, vervat in artikel 26 van dezelfde wet na te komen.

la région de langue allemande sont, aux termes de l'article 26 de la loi du 2 août 1963, tenues d'utiliser dans leur service intérieur la langue française, étant donné qu'aucune commune de la région de langue néerlandaise ne relève du ressort territorial et que l'omnipoténce n'étend pas à la langue allemande.

Considérant qu'en vertu de l'article 26 de ces services, en ce qui concerne les actes, certificats et déclarations, de même qu'en ce qui regarde leurs rapports avec des particuliers, tombant sous l'application des dispositions de l'article 24, § 1 de la même loi, aux termes desquelles, pour les actes, certificats et déclarations de même que pour les rapports avec les particuliers, ils doivent utiliser la langue imposée en la matière par les services locaux de la commune où l'intéressé habite;

Considérant, en outre, que les conditions linguistiques requises à l'article 2, dernier alinéa du projet, répondent aux dispositions de l'article 27, § 2 de la loi du 2 août 1963 et assurent le respect des dispositions de l'article 26 de la même loi.

Om deze redenen besluit :

ikel 1. : De tekst vervat in het ontwerp van koninklijk besluit streekt niet wat van 2 augustus 1963.

kel 2. : Afschrift van deze beslissing worden gesonden aan de Minister van Kegenzondheid en van het Gezin.

Gedaan te Brussel, 22 april 1965.

Par ces motifs, décide :

Article 1er. : Le texte du projet d'arrêté royal est conforme à la loi du 2 août 1963.

Article 2. : Copie de la présente décision sera transmise au Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Fait à Bruxelles, le 22 avril 1965.

Secretaris

De Voorzitter - Le Président

Le Secrétaire

Voor eensluidend afschrift,
Pour copie conforme,

De Voorzitter
Le Président